



# Feuer und Flamme

Gebets- und Infobrief von Partnership LENTERA e.V.,  
zusammengestellt von Pfr.Dr. Christian Gofßweiler



*Aus den Präsidentschaftswahlen am 14.2. ist Prabowo Subianto als klarer Sieger hervorgegangen, was von vielen Menschenrechtsgruppen mit großer Sorge gesehen wird. Die Indonesische Bibelgesellschaft hat am 23.2. ihr 70jähriges Bestehen gefeiert, deshalb in dieser Ausgabe ein relativ ausführlicher Abschnitt über die indonesische Bibelübersetzung. Aber auch aus der*

*GKJTU, aus der GKE und aus Deutschland haben uns verschiedene Gebetsanliegen erreicht, die in dieser Ausgabe eher chronologisch als thematisch geordnet sind, weshalb auf Zwischenüberschriften verzichtet wird. Auf Fotos und Impressum muss in dieser Ausgabe leider ebenfalls verzichtet werden, was aber eine Ausnahme bleiben soll. Außerdem wird „Feuer und Flamme“ dieses Mal in doppeltem Format versandt: In Anlage weiterhin als PDF-Datei zum Ausdrucken, dieses Mal aber auch als „normale“ Email, bei der sich die verschiedenen Hyperlinks (blau unterstrichen) leichter öffnen lassen. Für Rückmeldungen zu diesem Doppelformat sind wir dankbar.*

*Für Samstag, 6. April 2024 bitte vormerken:*

11.00h Video-Gebetstreffen mit den indonesischen Partnern

14.00h Mitgliederversammlung Partnership LENTERA

Beides findet wie auch bisher im Evang. Gemeindesaal in der Kirchsteige 6 in 75239 Eisingen statt, kann aber auch online miterlebt werden. Der Zoom-Link folgt rechtzeitig.

**Fr., 1. März:** Ungefähr seit 2012 arbeitet die GKJTU sehr aktiv mit in dem ganzheitlichen Missionsprogramm „Umoja“ bzw. „CCM“ (**Church and Community Mobilisation**) und ist Südostasien-Koordinator für dieses Programm (näheres dazu in dem kurzen Video-Clip <https://www.youtube.com/watch?v=9hTuA7qvs1Y>). Von 2.-9.3. treffen sich in Salatiga 17 Verantwortliche von CCM/Umoja aus ganz Südostasien, um die bisherigen Programme auszuwerten und neue Aktivitäten zu planen.

**2.-3. März:** Am 3. März ab 10h findet in der **Pfarrgemeinde Eutingen** der alljährliche Missionstag „**Reis un' Kirch**“ statt, dieses Jahr mit dem Thema „Gemeinde mit weltweitem Horizont“. Dabei wird die japanische Musikerin Naoko Kamiyama über ihren Weg zu Christus erzählen, über die Indonesien-Begegnungsfreizeit im Aug. 2023 berichten vier Reisetilnehmer, Christian wird über die Indien-Reise im Febr. 2024 berichten, Pia hat mit einigen Mädchen aus der Gemeinde einen kolumbianischen Anbetungstanz eingeübt, zum Abschluss gibt es einen Imbiss mit internationalen Spezialitäten. Herzliche Einladung an alle.

**Mo., 4. März: Dr. Demianus Nataniel Dadiara** stammt aus der **Sundanesischen Christlichen Kirche** in Westjava, ist seit Jan. 2017 Dozent an der Theol. Hochschule Abdiel, seit Juni 2017 Leiter des Magisterprogrammes dort und fühlt sich geistlich-theologisch der GKJTU sehr nahe stehend. Nach erfolgreichem Vikariat wird er heute zum **Pfarrer der GKJTU-Gemeinde Pulihan ordiniert**, wird aber weiterhin bei Abdiel voll im Einsatz sein. Wir beten für seinen weiteren Dienst sowie die Zusammenarbeit zwischen Abdiel und der GKJTU.

**5.-6. März:** Die **Evangelisationsmethode „Evangelism Explosion“ (EE)** wird seit 1962 sehr effektiv in aller Welt eingesetzt. In Indonesien hat die Organisation „Evangelism Explosion“ ein eigenes Büro in der Stadt Malang (Ostjava), von wo aus Evangelisations-Schulungen in ganz Indonesien durchgeführt werden. Die **Evangelische Kirche in Kalimantan (Gereja Kalimantan Evangelis – GKE)** hat dieses Konzept für ihre Gemeindegründungsarbeit durch das „Gute-Nachricht-Team“ angepasst. Vom 5.-9.3. treffen sich Vertreter der GKE und von EE, um über die weitere Zusammenarbeit zu beraten.

**7.-8. März:** Von 20.-24.11.2023 haben Christian G. und Thorsten Kugler an der **Missionsakademie AWM** in Korntal ein Seminar über die **Partnerschaft zwischen Missionsgesellschaften, einheimischen Kirchen und sendenden Gemeinden** abgehalten. Nun wird es höchste Zeit, die hochinteressanten Abschlussarbeiten zu korrigieren und zu kommentieren, damit sie für den weiteren Dienst der Teilnehmer umso fruchtbarer werden.

**9.-10. März:** Am 11.3., 14.3., 12.4., 19.4. und 26.4.2024 unterrichtet Christian G. wieder **Missionswissenschaft bzw. Interkulturelle Theologie am Theologischen Seminar Adelshofen**. Bisher hat sich Christian dieses Modul mit einem anderen Dozenten geteilt, ab diesem Jahr muss Christian es allein unterrichten. Wir beten, dass die Teilnehmer hilfreiche Impulse für ihren interkulturellen Dienst und eine Perspektive für die Weltmission sowie die weltweite Christenheit mitnehmen.

**11.-12. März:** Am 23. Februar 1954 wurde die **Indonesische Bibelgesellschaft (Lembaga Alkitab Indonesia)** gegründet und hat dieses Jahr ihr 70jähriges Bestehen gefeiert. Bei diesem **Jubiläum am 23.2.2024** wurde auch der Vorstand von LAI für eine weitere Amtsperiode gewählt und eingesegnet. Neuer Schatzmeister ist nun

Herr Bardiyono W. Die Vorsitzende Pfrin. Dr. Henriette T. Hutabarat-Lebang, Generalsekretär Dr. Sigit Triyono und die übrigen Vorstandsmitglieder wurden in ihren Ämtern bestätigt.

**13.-14. März:** In dem riesigen indonesischen Archipel ist die Indonesische Bibelgesellschaft (**LAI**) sehr auf **regionale Unterstützernetze** angewiesen, die bei der Bibelverbreitung helfen, Bibelseminare anbieten und die LAI mit Gebeten sowie Spenden unterstützen. Von 13.-18.3. veranstaltet der Unterstützernetz Ost-Kalimantan in der Provinzhauptstadt Balikpapan eine Bibelwoche zum 70jährigen LAI-Jubiläum, am 25.3. findet ein „Bibel-Missions-Gottesdienst“ in Pontianak statt, der Hauptstadt von West-Kalimantan. Gerade auf der riesigen und schwer zugänglichen Insel Kalimantan gibt es große Chancen und Herausforderungen für Gemeindegründung und Bibelverbreitung. Aber auch in der Millionenstadt Surabaya in Ostjava soll ein Zweigbüro der LAI eröffnet werden.

**15.-16. März – Online-Seminar zur ökumenischen indonesischen Bibelübersetzung:** In den 50er-Jahren des 20. Jh., recht bald nach Ende des indonesischen Unabhängigkeitskrieges, begannen zwei verschiedene Teams, die Bibel in die neue Staatssprache Indonesisch zu übersetzen: auf der einen Seite ein römisch-katholisches Team unter Leitung von Pater Dr. Cletus Groenen (*Aussprache*: Ch-runen), auf der anderen Seite ein protestantisches Team der 1954 gegründeten Indonesischen Bibelgesellschaft (LAI), wobei sich die LAI von Anfang an als eine interkonfessionelle Organisation für alle indonesischen Christen verstand. Im Jahr 1965 gab dann die römisch-katholische Kirche in den Beschlüssen des Zweiten Vatikanischen Konzils eine Empfehlung zur ökumenischen Zusammenarbeit bei der Bibelübersetzung. Pater Groenen begrüßte diese Empfehlung sehr. In großer Selbstlosigkeit und Demut zog er die maßgeblich von ihm erstellte, fast fertige katholische Bibelübersetzung zurück und empfahl der katholischen Bischofskonferenz die Annahme der LAI-Übersetzung. Nur sollte die LAI für katholische Christen eine Ausgabe mit den sogenannten Deuterokanonischen bzw. Zwischentestamentlichen Büchern (Makkabäer, Jesus Sirach, Weisheit Salomos u.a.) drucken und verbreiten. Speziell für diese Bücher wurde selbstverständlich die katholische Übersetzung verwendet. So erschien 1974 die neue indonesische Bibelübersetzung als eine der weltweit ersten ökumenischen Bibelübersetzungen mit offizieller Empfehlung der katholischen Bischofskonferenz und der evangelischen Kirchen in Indonesien. Ca. 25 Jahre später begann die LAI, diese Übersetzung von 1974 zu überarbeiten und an die rasante Entwicklung der indonesischen Sprache anzupassen. Diese überarbeitete Übersetzung wurde von Anfang an in drei ökumenischen Teams (Altes Testament, Neues Testament und Zwischentestamentliche Bücher) erstellt. Christian mit Familie arbeitete von 2007-2015 in dem Team für das Alte Testament mit. Bei den teilweise sehr lebhaften Diskussionen in den ökumenischen Teams spielten die Unterschiede zwischen katholischer und evangelischer Theologie fast keine Rolle, es ging eher um das richtige Verständnis der hebräischen, griechischen oder aramäischen Texte, um die verwendeten Handschriften dieses Urtextes, um stilistische Fragen der indonesischen Sprache u.ä. Am 23.2.2023 ist diese revidierte und nun wirklich ökumenische Bibelübersetzung erschienen und wird von den allermeisten evangelischen, katholischen und orthodoxen Christen in Indonesien verwendet.

Diese ökumenische Bibelübersetzung wird auch das Thema sein in einem Online-Seminar der LAI am Samstag, 16.3., 16.30 Uhr Westindonesischer Zeit (10.30h MEZ). In diesem Online-Seminar wird Christian nochmals die unterschiedlichen Ansätze der katholischen, evangelischen und orthodoxen Bibelübersetzung in der Vergangenheit erläutern, auch wo weiterhin Unterschiede bestehen bleiben und sich fruchtbar gegenseitig bereichern können. Aber vor allem der Dank für das erreichte Miteinander soll dieses Seminar bestimmen.

**17.-19. März: Aus den Präsidentschaftswahlen am 14.2.2024** ist das Duo Prabowo-Gibran als klare Sieger hervorgegangen. Vor allem den jungen Wähler waren die eklatanten Menschenrechtsverletzungen und Kriegsverbrechen von **Prabowo Subianto** in den 90er-Jahren kaum bewusst; in den sozialen Medien konnte sich Prabowo den Jungwählern als netter, sympathischer Opa präsentieren. Wir beten, dass Indonesien unter Präsident Prabowo nicht zu den diktatorischen Verhältnissen wie unter dessen Schwiegervater Suharto zurückkehrt. (*Zur Aussprache*: Der neue Präsident Prabowo wird genau wie der bisherige Präsident Joko Widodo mit schwäbischem ä bzw. „dunklem“ o ausgesprochen, nicht mit dem hellem, hochdeutschen o)

**20.-23. März:** Von 21.-23.3. wird die **jährliche Synodalversammlung** der GKJTU tagen, dieses Jahr in Salatiga. Die verschiedenen Abteilungen der Synode legen Rechenschaft über ihre Arbeit in den letzten 12 Monaten ab, Programme für die kommenden 12 Monate werden verabschiedet. Am 23.3. feiert die **GKJTU** außerdem **ihren 86. Geburtstag**. Damals im März 1937 tagte die erste unabhängige Synode der „Gemeinden der Salatiga Mission“ in der Stadt Purwodadi und proklamierte sich als eine einheimische, selbständige Kirche.

**24.-31. März:** Wir beten für die **Vorbereitungen zum Video-Gebetstreffen** und der Mitgliederversammlung von Partnership LENTERA am 6. April. Beim Video-Gebetstreffen sollen dieses Mal aus Indonesien die Indonesische Bibelgesellschaft LAI und die GKJTU teilnehmen.